

No. 2203

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ECUADOR**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
military air transit rights in Ecuador for United States
Army Air Force planes. Quito, 7 and 11 June 1946**

D. Indiventa
Official text: Spanish.

Registered by the United States of America on 3 July 1953.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ÉQUATEUR**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux droits
en matière de transit aérien militaire dont bénéficieront
en Équateur les aéronefs des forces aériennes de l'ar-
mée des États-Unis. Quito, 7 et 11 juin 1946**

Texte officiel espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 3 juillet 1953.

No. 2203. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ECUADOR RELATING TO MILITARY AIR TRANSIT RIGHTS IN ECUADOR FOR UNITED STATES ARMY AIR FORCE PLANES. QUITO, 7 AND 11 JUNE 1946

I

The American Ambassador to the Ecuadoran Minister of National Defense

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Quito, a 7 de junio de 1946

Quito, June 7, 1946

Excelencia :

Excellency :

El General Comandante de la Fuerza Aérea del Ejército Americano me ha informado que el programa de las Repúblicas Americanas con el cual Vuestra Excelencia está familiarizado, implicará la traída de aviones desde los Estados Unidos a los países latinoamericanos. A fin de que este programa pueda efectuarse rápidamente y sin contratiempos, el General Comandante de la Fuerza Aérea del Ejército Americano agradecería si Vuestra Excelencia otorgase las siguientes cortesías :

(a) Derecho de tránsito de estos aviones por Salinas o Guayaquil;

(b) Derecho de parada técnica;

The Commanding General of the United States Army Air Force has informed me that the program of the American Republics, with which Your Excellency is familiar, will involve bringing airplanes from the United States to the Latin American countries. In order that this program may be carried out rapidly and without difficulties, the Commanding General of the United States Army Air Force would appreciate it if Your Excellency would accord the following courtesies :

(a) Right of transit for such airplanes through Salinas or Guayaquil;

(b) Right of nontraffic stop;

¹ Came into force on 11 June 1946, by the exchange of the said notes.

² Translation by the Government of the United States of America.

³ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

(c) Permiso para estacionar un oficial de control en Salinas o Guayaquil, o ambos.

Ruégole aceptar, Excelencia, las renovadas seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

R. M. SCOTTEN

Excelentísimo Señor Coronel
Don Carlos Mancheno
Ministro de Defensa Nacional
Quito

(c) Permission to station a control officer in Salinas or Guayaquil, or in each of the two places.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

R. M. SCOTTEN

His Excellency
Colonel Carlos Mancheno
Minister of National Defense
Quito

II

The Ecuadoran Minister of National Defense to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPÚBLICA DEL ECUADOR
MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL
FUERZA AÉREA ECUATORIANA

REPUBLIC OF ECUADOR
MINISTRY OF NATIONAL DEFENSE
ECUADORAN AIR FORCE

Of. N° 497-E.

File No. 497-E.

Quito, junio 11 de 1946

Quito, June 11, 1946

Excelencia :

Excellency :

Defiriendo a lo solicitado por Vuestra Excelencia en su atenta nota fechada 7 de junio del año en curso, cúmpleme manifestarle que este Ministerio ha resuelto conceder la respectiva autorización, a fin de que los aviones de la Fuerza Aérea del Ejército de los Estados Unidos de Norteamérica puedan realizar el programa de las Repúblicas Americanas, de acuerdo con lo indicado en las letras *a*), *b*) y *c*) de la nota a que me refiero, debiendo además, acogerse a las otras

Complying with the request made by Your Excellency in your courteous note of June 7 of the current year, I am pleased to inform you that this Ministry has decided to grant the appropriate authorization in order that airplanes of the Air Force of the Army of the United States of America may carry out the program of the American Republics, in accordance with what is set forth in letters (*a*), (*b*), and (*c*) of the note to which I refer; moreover, the other provisions contemplated in

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

disposiciones contempladas en la « Ley de Tránsito Aéreo y Reglamento para los Aeropuertos de la República » vigente, para lo cual se han impartido las instrucciones del caso a los Jefes de los aeropuertos de Salinas y Guayaquil.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia los sentimientos de mi consideración más distinguida.

Atentamente,

[SEAL] C. MANCHENO
Coronel Carlos Mancheno C.
Ministro de Defensa Nacional

Al Excelentísimo Señor
Don Robert L. Scotten
Embajador de los Estados Unidos de
Norteamérica
Presente

the “ Air Traffic Law and Regulations for the Airports of the Republic ”, now in force, must be complied with, to which end appropriate instructions have been issued to the Chiefs of the airports of Salinas and Guayaquil.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my most distinguished consideration.

Respectfully,

[SEAL] C. MANCHENO
Colonel Carlos Mancheno C.
Minister of National Defense

His Excellency
Robert L. Scotten
Ambassador of the United
States of America
City
